



## ***Translating and Interpreting Challenging Terminology***

***- March 24, 2018 -***

### ***SOMALI SESSION***

#### **FOLLOWING THE CODE OF ETHICS - TABOO AND OTHER CHALLENGING WORDS ENCOUNTERED IN DIFFERENT MEDICAL SETTINGS IN SOMALI INTERPRETING**

The interpreter's job requires working in various medical fields and being well versed in the technical terminology used by healthcare providers. Interpreters should be able to understand and know how medical terms are understood in different cultures. They also need to be aware of taboos in the Somali culture related to these terms and they should be able to explain them in a medically correct manner without feeling any embarrassment.

#### **PRESENTER: DR. DAHABO BARAHO-HASSAN**

Dr. Dahabo has a Degree in Biology, an M.S. in Clinical Pathology, and a PhD in Microbiology and Public Health from La Sapienza University in Rome. In 1983, she was appointed to the position of Assistant Professor in Microbiology in the Faculty of Medicine at the National University of Mogadishu.

Dr. Dahabo is Microbiology Board Certified from the American Society for Clinical Pathology (ASCP). Since the mid-1980s, she has conducted and co-authored several research projects in women's health, on the areas of cervical cancer and sexually transmitted diseases.

She founded the Somali Volunteers Association in Rome in 1991 and, as an activist, she worked with single mothers and other refugees who were resettled in Italy between 1991 and 1994. She was a Board member of the Somali Family Association in Washington, D.C. between 1999 and 2004.

Dr. Dahabo is the author of "Handbook for the Prevention of Hepatitis, STD and STI for Somali Interpreters".